

堂·吉珂德

TANG JIHEDE



121
堂·吉诃德

塞万提斯·萨阿维德拉 著

罗纳德D·K·斯托利 复述

富兰克C·帕普 插图

萧湘 译

*

吉林人民出版社出版 吉林省新华书店发行

长春新华印刷厂印刷

*

787×1092毫米32开本 4印张 56,000字

1981年10月第1版 1981年10月第1次印刷

印数：1—12,690册

书号：R16091·429 定价：0.29元

内 容 提 要

本书收世界文学名著缩写本两部。

《堂·吉珂德》是西班牙作家米盖尔·德·塞万提斯·萨阿维德拉的长篇小说。小说描写了一个因受侠义小说影响，要出去当骑士的老绅士堂·吉珂德的一系列冒险故事。他幻想出一个叫杜欣尼亚的姑娘，是他的情人，在旅途中把小店当城堡，甚至把田野里的风车和羊群，也视为大敌，竟闹出跟风车搏斗，同羊群冒险的笑话。小说广泛地反映了十六、七世纪西班牙的社会生活，揭露了封建统治者的黑暗腐败，讽刺当时上流社会的骑士。《堂·吉珂德》在世界文学中占有重要地位。

《简·爱》，是英国十九世纪著名女作家夏洛蒂·勃朗特的长篇小说。故事发生在十九世纪中叶英国一个乡村的小镇上。一个贫苦少女简·爱，从小失去父母，受舅母虐待，并被送到慈善学校，倍受虐待和凌辱。后又到索恩菲尔德庄园，为罗契斯特先生的私生女做家庭教师。在这里，简·爱与罗契斯特互相爱慕。但是，在他们举行婚礼那天，罗契斯特早有妻室的秘密被揭穿，他的疯妻一直关在密室。简·爱带着极大的痛苦，只身离去。后来她又重新回到了索恩菲尔德。结果，庄园变成了废墟，罗契斯特的疯妻，因放火把自己烧死，罗契斯特也因抢救疯妻变得瞎而且瘸。简·爱，终于与罗契斯特结了婚。作品通过简·爱个人奋斗，表现了妇女在冷酷的现实面前，顽强不屈的反抗精神，表现了对现实的不满和对正义与幸福的向往。

以上两书均译自“牛津英语配图读物”，情节简要生动，文字洗炼，适合少年儿童阅读。

致 小 读 者

《小学生文库》是专门为小学三、四年级学生提供知识的宝库，内容丰富，品种多样，装帧新颖。它能帮助你从小培养共产主义思想品德，树立爱科学、学科学、用科学，为实现祖国四个现代化而献身的远大志向。它将向你揭示太空的神奇，海底的奥秘，鸟兽鱼虫的生活，金银铜铁的性能。它能带领你环球旅行，了解世界，讲今论古，走向社会。它能告诉你什么好，什么坏，什么错，什么对……

《小学生文库》一共要编三百多种。就分类来说吧，有自然科学、社会常识、思想品德教育、历史地理、文学艺术、课外活动辅导材料，等等。

《小学生文库》是辽宁、吉林、黑龙江三省出版社协作编辑出版的。

《小学生文库》编委会

《小学生文库》顾问

(按姓氏笔划为序)

叶君健、严文井、李 新、
陈 放、陈伯吹、茅以升、
高士其、黄庆云、谢冰心、
董纯才、蒋锡金

目 录

《堂·吉珂德》

- 一 堂·吉珂德开始旅行……………(1)
- 二 堂·吉珂德怎样被封做骑士……………(7)
- 三 同商人们的冒险……………(11)
- 四 跟风车搏斗……………(13)
- 五 同羊群的冒险……………(18)
- 六 曼布里诺的金盔……………(21)
- 七 堂·吉珂德被护送回家……………(25)
- 八 同狮子的冒险……………(31)

《简·爱》

- 第一章 加兹海德……………(39)
- 第二章 罗乌德……………(43)
- 第三章 布洛克赫斯特先生巡视罗乌德……………(47)
- 第四章 海伦·柏恩斯……………(50)

第五章	罗乌德的变迁·····	(53)
第六章	索恩菲尔德大厦·····	(55)
第七章	黑色的骑者·····	(59)
第八章	同罗契斯特先生喝茶·····	(63)
第九章	着火·····	(66)
第十章	梅逊先生·····	(71)
第十一章	求婚·····	(75)
第十二章	准备婚事·····	(82)
第十三章	结婚的日子·····	(87)
第十四章	罗契斯特夫人·····	(90)
第十五章	逃走·····	(94)
第十六章	校长·····	(100)
第十七章	幸运·····	(104)
第十八章	返回索恩菲尔德·····	(108)
第十九章	费恩迪安·····	(112)
第二十章	结婚·····	(116)

堂 · 吉 诃 德

塞万提斯·萨阿维德拉著

罗纳德D·K·斯托利复述

富兰克C·帕普 插图

萧 湘 译



一 堂·吉珂德开始旅行

这是堂·吉珂德。很久以前他住在西班牙拉曼加的一个村子里。

他并不年轻，但是长得结实、高大。他的脸又瘦又长。

堂·吉珂德总是读书。有时候他整天整夜地读。他总是看那些描写骑士、战争和冒险的书。



他发誓说：“我要做一个骑士，要大干冒险的事业。”

一天，他走进自己的地窖，找到一身旧的盔甲，还找出一把剑。

他把盔甲擦得闪闪发亮。后来又看了看头盔，发现这顶头盔没有面甲。

他想：“这好办，我用厚纸板做一个面甲就成了。”

堂·吉珂德很快就做成了一個紙板面甲。

他想，“現在，我必須有一匹雄壯的馬。”他走進馬棚看了看自己的馬，那馬又老又瘦，形若骷髏。但是，堂·吉珂德認為：這是一匹又壯又好的馬。他說：“我要把它叫做羅稷南提。”

堂·吉珂德曾在的一本書上看到，每個真正的騎士都有一個情婦。





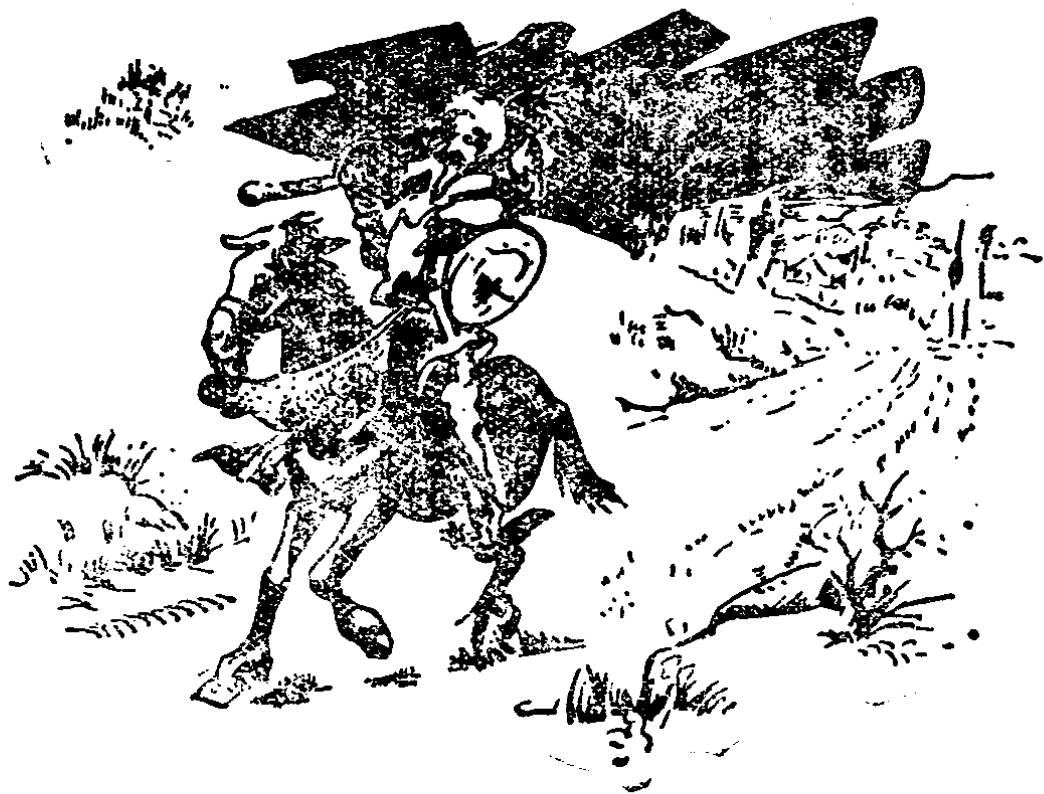
于是他想：“我要有一个情妇，她一定是个又高贵又漂亮的女人。”

堂·吉珂德一个高贵而漂亮的女人也不认识。因此，他选择了达巴索村的一个穷姑娘。

他想：“我得把她的名字改一下。我要给她起一个高贵的名字。”

他考虑了很长的时间，然后说：“有了！我要叫她‘达巴索的杜欣尼亚’。那是一个高贵的名字。”

第二天早晨，堂·吉珂德骑上马出发了。他身穿着盔甲，脸上挂着纸板面甲，打扮成一个骑士模样。



他骑马穿过了几英里平地。忽然，他想：“我不能同别的骑士去作战，因为我不是一个真正的骑士。前面一出现城堡，我就进去要求那儿的领主封我做骑士。”

他骑马走了一整天，傍晚时来到一家小客店。

堂·吉珂德读过许多关于大城堡的书。他猜想这个小客店就是个大城堡。

他想：“我要请求这个城堡的领主封我做骑士。”

在客店的门口有两个年轻妇女。瞧见堂·吉珂德穿着盔甲的怪模样，她们都乐起来了。



她们说：“他疯了吧，可怜的家伙。”

正在这时，店老板快步来到她们身边。堂·吉珂德把他当做城堡的领主。

“晚安，先生。”堂·吉珂德说。

店老板向两个年轻的妇女悄悄地说：

“他不是个真正的骑士，他是疯子、是个穷小子。我们可以逗逗他玩。我们把客店当做一个城堡，我假装是城堡的领主，你们假装是城堡的女士。”

两个年轻妇女帮助骑士脱了盔甲，但是头盔却摘不下来。他整个晚上都得戴着它。

二 堂·吉诃德怎样被封做骑士

吃过晚饭后，堂·吉诃德跪在老板的面前，说道：

“城堡的领主，请您封我做骑士吧？”

店老板心想：“这个疯子，可怜的家伙。”接着他对堂·吉诃德说：“明天我将封你做骑士。”

堂·吉诃德说：“好的，今天晚上我要在您的城堡里的小礼拜堂中守护我的盔甲，明天您一定要封我做骑士。”



店老板答道：“这里没有小礼拜堂，但是你可以在院子里守护你的盔甲。”

堂·吉珂德感谢了店老板。抱起盔甲走进院子，把它放在水槽上边，随后他拿起盾牌和长矛站起岗来。

店老板和他的伙计们都从窗口注视着他，他们都讥笑地说：“瞧那疯子，可怜的家伙。”

老板说：“明天，我要假装封他做骑士。”

两个年轻妇女叫道：“多滑稽，我们要仔细地



看。准会是一个叫人开心的玩笑。”

几分钟以后，一个人走进院子里。因为他要从水槽子里打水，就动手把盔甲挪开。

堂·吉珂德看见这个人挪动他的盔甲，就挥动长矛刺去，把人家打倒在地上。

过了一会儿，又有